



## ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

### Հայաստանի Հանրապետության և Եվրոպական միության միջև «Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրին (2021-2027) Հայաստանի Հանրապետության մասնակցության մասին

Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը (այսուհետ՝ Հայաստան)<sup>1</sup>

մի կողմից,

և

Եվրոպական հանձնաժողովը (այսուհետ՝ Հանձնաժողով) Եվրոպական  
միության (այսուհետ՝ Միություն) անունից՝

մյուս կողմից,

այսուհետ՝ Կողմեր,

ՀԱՇՎԻ ԱՌՆԵԼՈՎ, որ «Գործընկերության և համագործակցության մասին  
Հայաստանի Հանրապետության՝ մի կողմից, և մյուս կողմից՝ Եվրոպական  
համայնքների ու դրանց անդամ պետությունների միջև» համաձայնագրի՝  
«Համայնքի ծրագրերին Հայաստանի Հանրապետության մասնակցության  
նպատակով ընդհանուր սկզբունքների վերաբերյալ Եվրոպական համայնքի և  
Հայաստանի Հանրապետության միջև շրջանակային համաձայնագրի  
վերաբերյալ» արձանագրությամբ<sup>1</sup>, որը ստորագրվել է 2012 թվականի դեկտեմբերի

---

<sup>1</sup> ՊՏ L 174, 13.6.2014թ., էջ 3:

17-ին սահմանվում են Միության ծրագրերին Հայաստանի Հանրապետության մասնակցության համար ընդհանուր սկզբունքները: Սույն միջազգային համաձայնագիրը կազմվում է նույն ձևով և ունի նույն իրավական ուժը, ինչ «Համայնքային ծրագրերին մասնակցության ժամկետների և պայմանների վերաբերյալ» արձանագրության 5-րդ հոդվածում նշված Փոխըմբռնման հուշագիրը:

ՀԱՇՎԻ ԱՌՆԵԼՈՎ, որ մշակութային բազմազանությանն աջակցելու և մշակութային և ստեղծագործ ոլորտների մրցակցությունը խթանելու համար Միության «Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագիրը ստեղծվել է Եվրոպական պառլամենտի և Խորհրդի 2021/818 (ԵՄ) կանոնակարգով (այսուհետ՝ Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգ):

ՀԱՇՎԻ ԱՌՆԵԼՈՎ, որ համաձայն Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգի 9(2) հոդվածի, որը վերաբերում է երրորդ երկրների հետ ասոցացմանը, ասոցացման կոնկրետ ժամկետներն ու պայմանները պետք է որոշվեն Միության և Ասոցացված երկրի միջև միջազգային համաձայնագրով:

ԳԻՏԱԿՑԵԼՈՎ, որ Միության «Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրի նպատակներն ու ընդհանուր սկզբունքները էական են մշակութային, ժողովրդավարական, բնապահպանական, սոցիալական և տնտեսական հարցերի տեսանկյունից և հատկապես կարևոր են մեր հասարակությունների և մշակութային հատվածների համար, որոնք բախվում են գլոբալիզացիայի, կլիմայի փոփոխության և թվայնացման ներկա մարտահրավերներին:

ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՎ, որ այս քաղաքականության նպատակներին, որոնք արտացոլվել են նաև «Մշակութային ինքնարտահայտման ձևերի բազմազանության պաշտպանության և խրախուսման մասին» ՅՈՒՆԵՍԿՕ-ի 2005 թվականի կոնվենցիայում, հետամուտ է Հայաստանը, որը բախվում է նմանօրինակ մարտահրավերների և կիսում է նույն սկզբունքները, ինչպիսիք են ժողովրդավարությունը, իրավունքի գերակայությունը, մարդու իրավունքների պաշտպանությունը, այդ թվում՝ բոլոր մարդկանց հավասարությունը, գենդերային

հավասարությունը և արտահայտվելու ազատությունը, ինչպես նաև գեղարվեստական ազատությունը.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼՈՎ «Ստեղծագործ Եվրոպա» 2014-2020 ծրագրին մասնակցելու միջոցով մշակույթի, տեսաձայնային տեխնոլոգիաների և զանգվածային լրատվամիջոցների ոլորտում Կողմերի՝ անցյալում ձևավորված ընդհանուր նպատակները, արժեքներն ու ամուր կապերը և Կողմերի ընդհանուր ցանկությունը՝ ծրագրի շրջանակներում իրենց հարաբերություններն ու համագործակցությունն ավելի զարգացնելու, ամրապնդելու, խթանելու և ընդլայնելու համար.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼՈՎ Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգի 9(2) հոդվածով սահմանված պայմանները՝ Եվրոպական հարևանության քաղաքականության երկրները կարող են նաև օգտվել միջուլորտային տիրույթի, ինչպես նաև զանգվածային լրատվամիջոցների տիրույթի որոշ գործողություններին մասնակցելուց հրաժարվելու հնարավորությունից: Այդպիսի պարտավորություններից շեղման նպատակահարմարությունը գնահատելիս ԵՄ-ը հաշվի է առնում մասնավորապես այնպիսի հանգամանքներ, ինչպիսիք են տվյալ երկրում տեսաձայնային շուկայի կոնկրետ իրավիճակը և Եվրոպական տեսաձայնային քաղաքականության մեջ ինտեգրվածության մակարդակը<sup>2</sup>:

ՀԱՄԱՁԱՅՆԵՑԻՆ հետևյալի շուրջ.

## Հոդված 1

### Ասոցացման շրջանակը

1. Հայաստանը որպես ասոցացված երկիր մասնակցում և նպաստում է մշակութային և ստեղծագործ ոլորտներում Միության «Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրին (այսուհետ՝ Ծրագիր), ինչպես սահմանված է Եվրոպական պառլամենտի

<sup>2</sup> Տե՛ս Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգի դեկլարատիվ մասի 34-րդ կետը:

և Խորհրդի ԵՄ 2021/818 կանոնակարգի (այսուհետ՝ Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգ) ամենաարդի տարբերակներով:

2. Հայաստանը մասնակցում է Ծրագրի հետևյալ գործողություններին.
  - ա) մշակութային տիրույթի բոլոր գործողություններին.
  - բ) միջուկրտային տիրույթում ներառված՝ Ծրագրի հարթակի ստեղծմանն օժանդակող գործողություններին.

## **Հոդված 2**

### **«Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրի մասնակցության ժամկետներն ու պայմանները**

1. Հայաստանը մասնակցում է Ծրագրին՝ Միության ցանկացած ծրագրին Հայաստանի մասնակցությունը կարգավորող շրջանակային համաձայնագրով սահմանված պայմաններին և սույն Համաձայնագրում նշված ժամկետներին ու պայմաններին, սույն Համաձայնագրի 1-ին հոդվածում նշված իրավական ակտին, ինչպես նաև Ծրագրի իրականացմանն ու գործողությունների առավել արդիական տարբերակներին վերաբերող ցանկացած այլ կանոնների համապատասխան:

2. Եթե սույն հոդվածի 1-ին կետում նշված ժամկետներով և պայմաններով այլ բան նախատեսված չէ, Հայաստանում հաստատված իրավաբանական անձինք կարող են մասնակցել Ծրագրի գործողություններին՝ Միությունում հիմնադրված իրավաբանական անձանց նկատմամբ կիրառվող համարժեք պայմանների, այդ թվում՝ ԵՄ-ի սահմանափակող միջոցների համաձայն<sup>3</sup>:

---

3 ԵՄ-ի սահմանափակող միջոցներն ընդունվում են «Եվրոպական միության մասին» պայմանագրի 29-րդ հոդվածի կամ «Եվրոպական միության գործունեության մասին» պայմանագրի 215-րդ հոդվածի համաձայն:

3. Հայաստանն ազգային մակարդակով պետք է ստեղծի համապատասխան կառույցներ և մեխանիզմներ և Ծրագիրն իրականացնելու նպատակով պետք է ընդունի ազգային համակարգման և գործունեության կազմակերպման համար անհրաժեշտ բոլոր մյուս միջոցները՝ Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգի համապատասխան դրույթների համաձայն: Մասնավորապես Հայաստանը պարտավորվում է ստեղծել «Ստեղծագործ Եվրոպա» հարթակ՝ Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգի 7(1)(դ) հոդվածին և Հանձնաժողովի կողմից տրամադրված ուղեցույցին համապատասխան:

4. Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգի 24-րդ հոդվածով և դրա ենթախմբերում սահմանված՝ Ստեղծագործ Եվրոպա կոմիտեում Հայաստանի ներկայացուցչության և մասնակցության իրավունքները պետք է համապատասխանեն ասոցացված երկրների նկատմամբ կիրառելի իրավունքներին: Հետևաբար Հայաստանի ներկայացուցիչները պետք է ունենան որպես դիտորդ առանց ծայնի իրավունքի մասնակցելու իրավունք Ծրագրի իրականացման մշտադիտարկման համար պատասխանատու Ստեղծագործ Եվրոպա կոմիտեում, որի համար Հայաստանը ֆինանսական հատկացում է կատարում, և այն հարցերով, որոնք վերաբերում են Հայաստանին:

5. Ստեղծագործ Եվրոպա կանոնակարգի 24-րդ հոդվածում նշված Կոմիտեի աշխատանքներին որպես դիտորդներ մասնակցելու կամ Ծրագրի իրականացմանն առնչվող այլ հանդիպումներին մասնակցելու նպատակով Հայաստանի ներկայացուցիչների և փորձագետների կողմից կատարված ճանապարհածախսն ու կեցության ծախսը հատուցվում են Հանձնաժողովի կողմից նույն հիմքով և այն ընթացակարգերին համապատասխան, որոնք գործում են Եվրոպական միության անդամ պետությունների ներկայացուցիչների համար:

6. Կողմերը գործող դրույթների շրջանակներում գործադրում են բոլոր ջանքերը՝ սույն Համաձայնագրով կարգավորվող գործողություններին մասնակցող արվեստագետների, լրագրողների և մասնագետների ազատ

տեղաշարժին և կացությանը, ինչպես նաև այդ գործողություններում օգտագործելու համար նախատեսված ապրանքների և ծառայությունների միջսահմանային տեղաշարժին նպաստելու համար:

7. Հայաստանը նպատակահարմար լինելու դեպքում ձեռնարկում է բոլոր անհրաժեշտ միջոցները՝ ապահովելու համար, որ Հայաստանում գնված կամ Հայաստան ներմուծված ապրանքներն ու ծառայությունները, որոնք մասամբ կամ ամբողջությամբ ֆինանսավորվում են սույն համաձայնագրին համապատասխան գործողությունների իրականացման նպատակով կնքված դրամաշնորհային Համաձայնագրերի և (կամ) պայմանագրերի համաձայն, ազատվեն Հայաստանում կիրառվող մաքսատուրքերից, ներմուծման տուրքերից և ԱԱՀ-ից:

8. Հայաստանի կողմից անգլերենն օգտագործվում է հայտերի, պայմանագրերի և հաշվետվությունների, ինչպես նաև Ծրագրի այլ վարչական հարցերի հետ կապված ընթացակարգերի առնչությամբ Հանձնաժողովի հետ կապ հաստատելու համար:

### **Հոդված 3**

#### **Ֆինանսական հատկացումը**

1. Հայաստանի կամ Հայաստանի իրավաբանական անձանց մասնակցությունը Ծրագրին պայմանավորված է Ծրագրին ուղղված Հայաստանի ֆինանսական հատկացմամբ և Միության ընդհանուր բյուջեի (այսուհետ՝ Միության բյուջե) շրջանակներում կառավարման, իրականացման և գործառնության հետ կապված ծախսերով:

2. Ֆինանսական հատկացումը պետք է լինի հետևյալի տեսքով՝

ա) գործառնական հատկացում. և

բ) մասնակցության վճար:

3. Ֆինանսական հատկացումը պետք է լինի տարեկան միանվագ վճարի տեսքով՝ ֆինանսական միջոցներ հատկացնելու հրավերին համապատասխան, և տրամադրվի հրավերի օրվանից ոչ ուշ, քան 45 օր հետո:

4. Գործառնական հատկացումն ուղղվում է Ծրագրի գործառնական և օժանդակ ծախսերին և համարվում է լրացուցիչ հատկացում Ծրագրի համար վերջնականապես հաստատված ինչպես հանձնառությունների մասով՝ կապված Միության բյուջե մուտքագրված գումարների հետ, այնպես էլ վճարման մասով լրացուցիչ հատկացումներ:

5. Գործառնական հատկացումը հիմնված է շուկայական արժեքին համարժեք հաշվարկված Հայաստանի համախառն ներքին արդյունքի (ՀՆԱ) և շուկայական արժեքին համարժեք հաշվարկված Միության ՀՆԱ-ի հարաբերակցությամբ սահմանված հատկացման բազայի վրա: Շուկայական արժեքին համարժեք կիրառվող ՀՆԱ-ն որոշվում է Միության կողմից՝ հիմք ընդունելով հատկացման հաշվետու տարվան նախորդող տարում բյուջեի հաշվարկների համար հասանելի ամենավերջին վիճակագրական տվյալները: Սույն հատկացման բազայում արվող ճշգրտումները սահմանված են I հավելվածով:

6. Սկզբնական գործառնական հատկացումը հաշվարկվում է՝ ճշգրտված հատկացման բազան կիրառելով Ծրագրի ֆինանսավորման նպատակով տվյալ տարվա համար վերջնականապես հաստատված Միության բյուջե մուտքագրված հանձնառությունների մասով հատկացումների նկատմամբ:

7. Մասնակցության վճարը կազմում է 5-րդ և 6-րդ կետերին համապատասխան հաշվարկված սկզբնական գործառնական հատկացման 4 տոկոսը և իրականացվում է աստիճանաբար, ինչպես սահմանված է I հավելվածով:

8. Միությունը Հայաստանին տրամադրում է իր ֆինանսական մասնակցության վերաբերյալ տեղեկատվություն, որը ներառված է Ծրագրի մասով Միության բյուջետային և գործադիր մարմիններին տրամադրվող՝

բյուջեին, հաշվապահությանը, կատարողականին և գնահատմանն առնչվող տեղեկատվության մեջ: Այդ տեղեկատվությունը տրամադրվում է՝ պատշաճորեն հաշվի առնելով Հայաստանի և Միության գաղտնիության և տվյալների պաշտպանության կանոնները, և այն չպետք է սահմանափակի այն տեղեկությունները, որոնք Հայաստանն իրավունք ունի ստանալու II հավելվածի համաձայն:

9. Հայաստանի կողմից արվող բոլոր հատկացումները կամ Միության կողմից վճարումները, ինչպես նաև վճարման ենթակա կամ ստացվող գումարների հաշվարկը կատարվում է եվրոյով:

#### **Հոդված 4**

#### **Մշտադիտարկում, գնահատում և հաշվետվությունների ներկայացում**

1. Չսահմանափակելով Հանձնաժողովի, Խարդախության դեմ պայքարի եվրոպական գրասենյակի (ԽՊԵԳ) և Եվրոպական միության հաշվիչ դատարանի՝ Ծրագրի մշտադիտարկմանն ու գնահատմանն առնչվող պարտականությունները՝ Հայաստանի մասնակցությունը Ծրագրին պետք է շարունակաբար մշտադիտարկման ենթարկվի գործընկերային սկզբունքի հիման վրա, Հայաստանի և Հանձնաժողովի մասնակցությամբ:

2. Սույն Համաձայնագրով Միության ֆինանսավորման հետ կապված ֆինանսների խելամիտ կառավարման, այդ թվում՝ ֆինանսական հսկողության, բարելավման և Խարդախության դեմ պայքարին ուղղված այլ միջոցառումների վերաբերյալ կանոնները սահմանվում են II հավելվածով:



## Հոդված 5

### Այլ միջազգային համաձայնագրերի հետ կապը

1. Սույն Համաձայնագիրն իրականացվում է 2005 թվականի «Մշակութային ինքնարտահայտման ձևերի բազմազանության պաշտպանության և խրախուսման մասին» ՅՈՒՆԵՍԿՕ-ի կոնվենցիայով սահմանված՝ Կողմերի պարտավորություններին համապատասխան:

## Հոդված 6

### Եզրափակիչ դրույթներ

1. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի՝ այդ նպատակով անհրաժեշտ ներքին ընթացակարգերի ավարտի մասին միմյանց ծանուցելու օրը:

2. Սույն Համաձայնագիրը գործում է 2022 թվականի հունվարի 1-ից: Սույն Համաձայնագիրը շարունակում է ուժի մեջ մնալ այնքան ժամանակ, որքան անհրաժեշտ է «Ստեղծագործ Եվրոպա» Ծրագրի շրջանակներում ֆինանսավորվող բոլոր նախագծերն ու գործողությունները, Եվրոպական միության ֆինանսական շահերը պաշտպանելու համար անհրաժեշտ բոլոր գործողությունները, ինչպես նաև կողմերի միջև սույն Համաձայնագրի իրականացումից բխող բոլոր ֆինանսական պարտավորություններն ավարտելու համար:

3. Եթե Հայաստանը Միության անունից գործող Հանձնաժողովին ծանուցում է, որ չի ավարտել սույն համաձայնագիրն ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ իր ներքին ընթացակարգերը, ապա սույն համաձայնագիրը դադարում է գործել Հանձնաժողովի կողմից այդ ծանուցումն ստանալու օրվանից,

որը սույն համաձայնագրի նպատակներով համարվում է գործողության դադարման ամսաթիվ:

4. Սույն Համաձայնագրի կիրառումը կարող է կասեցվել Միության նախաձեռնությամբ՝ Հայաստանի կողմից վճարման ենթակա ֆինանսական կամ գործառնական հատկացումները չկատարելու դեպքում, ինչպես նկարագրված է I հավելվածի 3-րդ պարբերության II կետում:

Սույն համաձայնագրի կիրառման կասեցումը, որի մասին Հանձնաժողովը Հայաստանին ծանուցում է պաշտոնապես ներկայացված ծանուցագրի միջոցով, ուժի մեջ է մտնում Հայաստանի կողմից այդ ծանուցումն ստանալու օրվանից 30 օր հետո:

Սույն Համաձայնագրի կիրառումը կասեցնելու դեպքում Հայաստանում հիմնադրված իրավաբանական անձինք իրավունք չեն ունենա մասնակցելու կասեցումն ուժի մեջ մտնելու պահին դեռևս չավարտված հաստատման ընթացակարգերին: Հաստատման ընթացակարգը համարվում է ավարտված այն դեպքում, երբ այդ ընթացակարգի արդյունքում ձեռք են բերվել իրավական պարտավորություններ:

Կասեցումը չի ազդում Հայաստանում հիմնադրված իրավաբանական անձանց հետ մինչև կասեցումն ուժի մեջ մտնելն ստանձնած իրավական պարտավորությունների վրա: Սույն Համաձայնագիրը շարունակում է կիրառվել այդպիսի իրավական պարտավորությունների նկատմամբ:

Վճարման ենթակա ֆինանսական կամ գործառնական հատկացման ամբողջ գումարն ստանալուց հետո Հանձնաժողովն այդ մասին անհապաղ ծանուցում է Հայաստանին: Կասեցումը վերացվում է ծանուցումն ստանալուց անմիջապես հետո:

Կասեցումը վերացնելու պահից Հայաստանի իրավաբանական անձինք կրկին իրավասու կլինեն մասնակցել այդ ամսաթվից հետո մեկնարկած հաստատման ընթացակարգերին, ինչպես նաև նախքան այդ ամսաթիվը

մեկնարկած հաստատման ընթացակարգերին, որոնց համար հայտերի ներկայացման ժամկետները չեն լրացել:

5. Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է ցանկացած պահի դադարեցնել սույն Համաձայնագրի գործողությունը՝ գրավոր ծանուցմամբ տեղեկացնելով այն դադարեցնելու մտադրության մասին:

Դադարեցումն ուժի մեջ է մտնում գրավոր ծանուցումն իր հասցեատիրոջը հասնելու օրվանից երեք օրացուցային ամիս հետո: Սույն Համաձայնագրի նպատակներով դադարեցման ամսաթիվ է համարվում դադարեցումն ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվը:

6. Այն դեպքում, երբ սույն Համաձայնագիրը դադարեցվում է 5-րդ կետին համապատասխան, Կողմերը համաձայնում են, որ՝

ա) սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելուց հետո և նախքան Համաձայնագրի գործողության դադարումը նախաձեռնած նախագծերը, գործողությունները կամ աշխատանքները շարունակվում են մինչև դրանց ավարտը՝ սույն Համաձայնագրով սահմանված պայմանների համաձայն:

բ) տարեկան ֆինանսական հատկացումը N տարվա համար, որի ընթացքում սույն Համաձայնագիրը դադարեցվում է, ամբողջությամբ վճարվում է սույն Համաձայնագրով սահմանված պայմանների համաձայն:

Սույն Համաձայնագրի դադարելու ցանկացած այլ հետևանք Կողմերը լուծում են փոխադարձ համաձայնությամբ:

7. Սույն Համաձայնագիրը կարող է փոփոխվել միայն Կողմերի գրավոր փոխհամաձայնությամբ: Փոփոխությունն ուժի մեջ է մտնում նույն ընթացակարգով, որը կիրառվում է սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ մտնելու համար:

8. Սույն Համաձայնագրի հավելվածները կազմում են դրա անբաժանելի մասը:

Սույն Համաձայնագիրը կազմվում է երկու օրինակից՝ հայերեն և անգլերեն:  
Մեկնաբանման ժամանակ առաջացած տարաձայնությունների դեպքում նախապատվությունը կտրվի անգլերեն տեքստին:

Կատարված է

Երևանում

Բրյուսելում

2022 թվականի սեպտեմբերի 14-ին

2022 թվականի 11 -ին:

Հայաստանի Հանրապետության  
կողմից՝

Եվրոպական միության կողմից՝

Հայաստանի Հանրապետության  
կրթության, գիտության,  
մշակույթի և սպորտի նախարար

Նորարարության, հետազոտության,  
մշակույթի, կրթության և  
երիտասարդության հարցերով  
հանձնակատար

Վահրամ Դումանյան

Մարիա Գաբրիել



- ՀԱՎԵԼՎԱԾ I. «Սրեղծագործ Եվրոպա» ծրագրում Հայաստանի  
Հանրապետության ֆինանսական հարկացումը  
կարգավորող կանոնները (2021-2027)
- ՀԱՎԵԼՎԱԾ II. Ֆինանսների խելամիտ կառավարումը

## Հավելված I

### «Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրում Հայաստանի ֆինանսական հատկացումը կարգավորող կանոնները (2021-2027)

#### I. Հայաստանի ֆինանսական հատկացման հաշվարկը

«Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրում Հայաստանի ֆինանսական հատկացումը սահմանվում է տարեկան կտրվածքով՝ «Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրի կառավարման, իրականացման և գործառնության համար անհրաժեշտ հանձնառությունների մասով հատկացումների գծով յուրաքանչյուր տարի Միության բյուջեում առկա գումարների համամասնությամբ և ի լրումն դրանց:

2. Սույն Համաձայնագրի 3(7) հոդվածում նշված մասնակցության վճարը տրամադրվում է աստիճանաբար՝ հետևյալի համաձայն.

2022՝ 1,0%,

2023՝ 1,5%,

2024՝ 2,0%,

2025՝ 2,5%,

2026՝ 3,0%,

2027՝ 4,0%:

3. Սույն Համաձայնագրի 3(5) հոդվածին համապատասխան՝ Ծրագրին մասնակցության համար Հայաստանի կողմից վճարման ենթակա նախնական գործառնական հատկացումը հաշվարկվում է համապատասխան ֆինանսական տարիների համար՝ կիրառելով ճշգրտված հատկացման բազան:

Ճշգրտված հատկացման բազան պետք է լինի՝

Ճշգրտված հատկացման բազա = հատկացման բազա × գործակից

Հատկացման բազայի ճշգրտման նպատակով վերը նշված հաշվարկի համար գործակիցը պետք է լինի 0,55:

## II. Հայաստանի Ֆինանսական հատկացման վճարումը

1. Հանձնաժողովը հնարավորինս շուտ և ոչ ուշ, քան ֆինանսական տարում ֆինանսական միջոցներ հատկացնելու հրավեր անելու պահին, Հայաստանին տրամադրում է հետևյալ տեղեկատվությունը.

ա) Ծրագրում Հայաստանի մասնակցությանը վերաբերող բյուջետային տողերով ներկայացված՝ տվյալ տարվա համար վերջնականապես հաստատված Միության բյուջեում հանձնառությունների մասով հատկացումները.

բ) սույն Համաձայնագրի 3(7) հոդվածում նշված մասնակցության վճարի չափը.

իր բյուջեի նախագծի հիման վրա Հանձնաժողովը հնարավորինս շուտ և ոչ ուշ, քան մինչև ֆինանսական տարվա սեպտեմբերի 1-ը, հաջորդող տարվա համար ներկայացնում է «ա» և «բ» ենթակետերում նշված տեղեկատվության նախնական գումարը:

2. Հանձնաժողովը ոչ ուշ, քան յուրաքանչյուր ֆինանսական տարվա ապրիլ ամիսը Հայաստանին տրամադրում է սույն համաձայնագրով նախատեսված իր հատկացմանը համապատասխան ֆինանսական միջոցներ հատկացնելու հրավեր:

Ֆինանսական միջոցներ հատկացնելու յուրաքանչյուր հրավերով սահմանվում է Հայաստանի համար հատկացման վճարի տրամադրում ֆինանսական միջոցներ հատկացնելու հրավեր անելուց ոչ ուշ, քան 45 օր հետո: Սույն համաձայնագրի կիրարկման առաջին տարվա համար Հանձնաժողովը սույն

Համաձայնագիրը ստորագրելուց հետո 60 օրվա ընթացքում ներկայացնում է ֆինանսական միջոցներ հատկացնելու հրավեր:

3. Սույն Համաձայնագրի համաձայն՝ Հայաստանը վճարում է իր ֆինանսական հատկացումը՝ սույն Հավելվածի II կետին համապատասխան: Մինչև վճարման ժամկետը Հայաստանի կողմից վճարում չկատարելու դեպքում Հանձնաժողովը պաշտոնական հիշեցում-նամակ է ուղարկում:

Ֆինանսական հատկացումը վճարելու մասով ցանկացած հետաձգման դեպքում Հայաստանը վճարման ժամկետի օրվանից սկսած ժամկետանց գումարի մասով վճարում է տույժ:

Վճարման ժամկետի օրը չվճարված գումարի նկատմամբ կիրառվող տոկոսադրույք է համարվում Եվրոպական կենտրոնական բանկի կողմից վերաֆինանսավորվող հիմնական գործառնությունների նկատմամբ կիրառվող այն տոկոսադրույքը, ինչպես հրապարակված է Եվրոպական միության պաշտոնական տեղեկագրի «C» շարքում, որը գործում է վճարման ժամկետի ամսվա առաջին օրացուցային օրվա դրությամբ՝ ավելացրած մեկ և կես տոկոսային կետ:

Այն դեպքում, երբ հատկացման վճարի հետաձգման արդյունքում լինում է այնպես, որ դա կարող է էապես վտանգել Ծրագրի իրականացումը և դրա կառավարումը, պաշտոնական հիշեցում-նամակն ուղարկելուց հետո 20 աշխատանքային օրվա ընթացքում վճարում չկատարելու դեպքում Հանձնաժողովը կարող է կասեցնել Հայաստանի մասնակցությունը Ծրագրին՝ չսահմանափակելով Միության պարտավորություններն արդեն իսկ կնքված դրամաշնորհային համաձայնագրերի և (կամ) պայմանագրերի մասով՝ կապված անուղղակի գործողությունների իրականացման հետ, որոնց համար ընտրվել է Հայաստանը:



## Հավելված II

### Ֆինանսների խելամիտ կառավարումը

### Ֆինանսական շահերի պաշտպանությունը և բարելավումը

#### Հոդված 1

#### Վերանայում և աուդիտ

1. Եվրոպական միությունն իրավունք ունի Հայաստանում բնակվող ցանկացած ֆիզիկական անձի կամ այդտեղ հիմնադրված իրավաբանական անձի, որոնք Միությունից ստանում են դրամական միջոցներ, ինչպես նաև Հայաստանում բնակվող կամ հիմնադրված՝ Միության դրամական միջոցների գործածման գործընթացում ներգրավված երրորդ կողմի տարածքում իրականացնել տեխնիկական, գիտական, ֆինանսական կամ այլ տեսակի վերանայում և աուդիտ՝ Միության մեկ կամ մի քանի հաստատությունների կամ մարմինների համար կիրառվող ակտերին համապատասխան և ինչպես նախատեսված է համապատասխան համաձայնագրերում և (կամ) պայմանագրերում: Այդպիսի վերանայում և աուդիտ կարող է իրականացվել Եվրոպական միության հաստատությունների և մարմինների, մասնավորապես՝ Եվրոպական հանձնաժողովի և Եվրոպական հաշվիչ դատարանի գործակալների կամ Եվրոպական հանձնաժողովի պաշտոնատար անձանց կողմից:

2. Եվրոպական միության հաստատությունների և մարմինների, մասնավորապես՝ Եվրոպական հանձնաժողովի և Եվրոպական հաշվիչ դատարանի պաշտոնյաները, ինչպես նաև Եվրոպական հանձնաժողովի կողմից լիազորված այլ անձինք պետք է ունենան վայրերի, աշխատանքների և փաստաթղթերի (ինչպես էլեկտրոնային, այնպես էլ թղթային տարբերակներ) և

աուդիտն իրականացնելու համար անհրաժեշտ բոլոր տեղեկությունների, համապատասխան հասանելիություն, այդ թվում՝ աուդիտի ենթարկվող ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձի կամ աուդիտի ենթարկվող երրորդ անձի կողմից պահվող ցանկացած փաստաթղթի տպագիր/էլեկտրոնային օրինակ և քաղվածքներ կամ թվային կրիչի բովանդակությունը ստանալու իրավունք:

3. Հայաստանը չպետք է խոչընդոտի կամ առաջացնի որևէ հատուկ խոչընդոտ Հայաստանում մուտք գործելու իրավունքի և 2-րդ կետում նշված պաշտոնյաների և այլ անձանց կողմից սույն հոդվածում նշված իրենց պարտականությունները կատարելու նպատակով գրասենյակներ մուտք գործելու համար:

4. Վերանայումն ու աուդիտը հնարավոր է իրականացնել նաև ժամկետը լրանալուց, Համաձայնագրի 6-րդ հոդվածի 4-րդ կետի համաձայն կասեցումից և դադարեցումից հետո, Միության մեկ կամ մի քանի հաստատությունների կամ մարմինների համար կիրառվող ակտերով սահմանված ժամկետներում և ինչպես նախատեսված է Եվրոպական միության բյուջեն կիրառող և իրավական հանձնառությանն առնչվող համապատասխան համաձայնագրերով և (կամ) պայմանագրերով, որոնք ստորագրվել են Եվրոպական միության հետ՝ նախքան սույն Համաձայնագրի գործողության ժամկետը լրանալը կամ սույն Համաձայնագրի 6-րդ հոդվածի 4-րդ կետի համաձայն կասեցումն ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվը:

## **Հոդված 2**

### **Միության ֆինանսական շահերի վրա ազդեցություն ունեցող խախտումների, խարդախությունների և քրեական այլ հանցագործությունների դեմ պայքարը**

1. Եվրոպական հանձնաժողովը և Խարդախության դեմ պայքարի եվրոպական գրասենյակը (ԽՊԵԳ) իրավասու են Հայաստանի տարածքում իրականացնել վարչական քննություններ, այդ թվում՝ տեղում իրականացվող

ստուգումներ և ուսումնասիրություններ: Այդ վարչական քննություններն իրականացվում են Միության մեկ կամ մի քանի հաստատությունների կիրառելի ակտերով սահմանված ժամկետներին և պայմաններին համապատասխան:

2. Հայաստանի իրավասու մարմինները ողջամիտ ժամկետներում պետք է Եվրոպական հանձնաժողովին կամ ԽՊԵԳ-ին տեղեկացնեն իրենց հայտնի դարձած և Միության ֆինանսական շահերի վրա ազդող խախտումների, խարդախությունների և այլ ապօրինի գործունեության հետ կապված ցանկացած փաստի կամ կասկածի մասին:

3. Տեղում իրականացվող ստուգումներ ու ուսումնասիրություններ կարող են իրականացվել Հայաստանում բնակվող ցանկացած ֆիզիկական անձի կամ այդտեղ հիմնադրված իրավաբանական անձի գրասենյակներում, որոնք Միությունից ստանում են դրամական միջոցներ, ինչպես նաև Հայաստանում բնակվող կամ հիմնադրված՝ Միության դրամական միջոցների գործածման գործընթացում ներգրավված երրորդ կողմի գրասենյակներում:

4. Տեղում իրականացվող ստուգումներն ու ուսումնասիրությունները պետք է նախապատրաստվեն և անցկացվեն Եվրոպական հանձնաժողովի կամ ԽՊԵԳ-ի կողմից Հայաստանի այն իրավասու մարմնի հետ սերտ համագործակցությամբ, որը նշանակվում է Հայաստանի կառավարության կողմից: Նշանակված մարմինը պետք է ողջամիտ ժամկետում նախապես տեղեկացվի ստուգումների և ուսումնասիրությունների օբյեկտի, նպատակի և իրավական հիմքի մասին, որպեսզի կարողանա անհրաժեշտ աջակցություն տրամադրել: Այդ նպատակով Հայաստանի իրավասու մարմինները կարող են մասնակցել տեղում իրականացվող ստուգումներին ու ուսումնասիրություններին:

5. Հայաստանի իրավասու մարմինների պահանջով տեղում ստուգումներն ու ուսումնասիրությունները կարող են իրականացվել Եվրոպական հանձնաժողովի կամ ԽՊԵԳ-ի հետ համատեղ:

6. Հանձնաժողովի պաշտոնյաները և ԽՊԵԳ-ի աշխատակիցները տեղում պատշաճ ստուգումներ և ուսումնասիրություններ իրականացնելու նպատակով պետք է ունենան պահանջվող գործառույթների վերաբերյալ ամբողջ տեղեկություններին և փաստաթղթերին, այդ թվում՝ համակարգչային տվյալներին հասանելիություն: Նրանք կարող են մասնավորապես պատճենել համապատասխան փաստաթղթերը:

7. Այն դեպքում, երբ ֆիզիկական անձը, իրավաբանական անձը կամ երրորդ կողմն առարկում է տեղում իրականացվող ստուգումների կամ ուսումնասիրությունների դեմ, ապա Հայաստանի իրավասու մարմինները, գործելով ազգային կանոններին և կարգավորումներին համապատասխան, Եվրոպական Հանձնաժողովին կամ ԽՊԵԳ-ին տրամադրում են անհրաժեշտ աջակցություն, որպեսզի նրանք կարողանան կատարել տեղում ստուգումներ կամ ուսումնասիրություններ իրականացնելու իրենց պարտականությունները: Այս աջակցությունը ներառում է համապատասխան կանխարգելիչ միջոցների ձեռնարկում՝ ազգային օրենսդրության համաձայն, մասնավորապես՝ ապացույցների ապահովման մասով:

8. Եվրոպական հանձնաժողովը կամ ԽՊԵԳ-ը Հայաստանի մարմիններին տեղեկացնում է այդպիսի ստուգումների և ուսումնասիրությունների արդյունքների մասին: Մասնավորապես Եվրոպական հանձնաժողովը կամ ԽՊԵԳ-ը հնարավորինս արագ զեկուցում է Հայաստանի իրավասու մարմին խախտումների հետ կապված ցանկացած փաստի կամ կասկածի մասին, որն ինքը նկատել է տեղում իրականացվող ստուգման կամ ուսումնասիրության ընթացքում:

9. Չխախտելով Հայաստանի քրեական օրենսդրության կիրառումը, Եվրոպական հանձնաժողովը կարող է վարչական միջոցներ և տույժեր կիրառել Հայաստանի իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձանց նկատմամբ, որոնք մասնակցում են Եվրոպական միության օրենսդրությանը համապատասխան իրականացվող որևէ ծրագրին կամ գործունեությանը:

10. Սույն հոդվածի պատշաճ իրագործման նպատակով Հայաստանի իրավասու մարմինները և Եվրոպական հանձնաժողովը կամ ԽՊԵԳ-ը կանոնավոր կերպով փոխանակում են տեղեկատվություն և սույն Համաձայնագրի Կողմերից որևէ մեկի խնդրանքով իրականացնում են խորհրդակցություններ:

11. ԽՊԵԳ-ի հետ արդյունավետ համագործակցությունն ու տեղեկատվության փոխանակումը հեշտացնելու նպատակով Հայաստանը պետք է նշանակի կոնտակտային անձ:

12. Հայաստանի իրավասու մարմինների և Եվրոպական հանձնաժողովի կամ ԽՊԵԳ-ի միջև տեղեկատվության փոխանակումը պետք է տեղի ունենա՝ հաշվի առնելով գաղտնիությանը ներկայացվող պահանջները: Տեղեկատվության փոխանակման գործընթացում ներառված անձնական տվյալները պետք է պաշտպանվեն կիրառելի կանոններին համապատասխան:

13. Հայաստանի մարմինները պետք է համագործակցեն Եվրոպայի գլխավոր դատախազության հետ՝ թույլատրելով վերջինիս կատարել Եվրոպական միության ֆինանսական շահերի վրա ազդող հանցագործություններ կատարող անձանց և հանցակիցներին քննելու, հետապնդելու և դատապարտելու իրենց պարտականությունները՝ կիրառելի օրենսդրությանը համապատասխան:

### **Հոդված 3**

#### **Բարելավումը և կատարման ապահովումը**

1. Պետություններից բացի, ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձանց համար Ծրագրից բխող որևէ պահանջի առնչությամբ Եվրոպական հանձնաժողովի կողմից ընդունված՝ նյութական պարտավորություն սահմանող որոշումները ենթակա են կատարման Հայաստանում: Կատարման ակտը կցվում է որոշմանը՝ առանց որևէ այլ ֆորմալ ընթացակարգի, բացի կայացված որոշման իսկության ստուգումը Հայաստանի կառավարության կողմից այդ նպատակով

նշանակված ազգային մարմնի կողմից: Հայաստանի կառավարությունն իր նշանակած ազգային մարմնի մասին տեղեկացնում է Հանձնաժողովին և Եվրոպական միության արդարադատության դատարանին: Սույն հավելվածի 4-րդ հոդվածին համապատասխան՝ Եվրոպական հանձնաժողովն իրավունք ունի կատարման ենթակա որոշումների վերաբերյալ անմիջականորեն տեղեկացնելու Հայաստանում բնակվող ֆիզիկական անձանց և այդտեղ հիմնադրված իրավաբանական անձանց: Կատարումն իրականացվում է Հայաստանի օրենսդրությանն ու կանոնակարգերին համապատասխան:

2. Միության ծրագրերի, աշխատանքների, գործողությունների կամ նախագծերի առնչությամբ պայմանագրում կամ համաձայնագրում պարունակվող արբիտրաժային դրույթի կիրառման արդյունքում ընդունվող Եվրոպական միության արդարադատության դատարանի վճիռներն ու հրամանները Հայաստանում ենթակա են կատարման նույն կերպ, ինչպես Եվրոպական հանձնաժողովի՝ 1-ին կետում նշված որոշումները:

3. Եվրոպական միության արդարադատության դատարանն իրավասու է վերանայել Հանձնաժողովի՝ 1-ին կետում նշված որոշման օրինականությունը և կասեցնել դրա կատարումը: Այնուամենայնիվ, Հայաստանի դատարաններն իրավասու են քննել որոշումները սահմանված կարգի խախտմամբ կատարելու վերաբերյալ բողոքները:

#### **Հոդված 4**

#### **Հաղորդակցումը և տեղեկություններ փոխանակելը**

Ծրագրի իրականացմանը մասնակցող կամ այդ ծրագրի նկատմամբ հսկողություն ունեցող Եվրոպական միության հաստատություններն ու մարմինները Միությունից դրամական միջոցներ ստացող՝ Հայաստանում բնակվող ցանկացած ֆիզիկական անձի կամ այդտեղ հիմնադրված իրավաբանական անձի հետ, ինչպես նաև Միության դրամական միջոցների գործածման գործընթացում ներգրավված՝ Հայաստանում բնակվող կամ

հիմնադրված ցանկացած երրորդ կողմի հետ ունեն անմիջական, այդ թվում՝ էլեկտրոնային փոխանակման համակարգերի միջոցով կապ հաստատելու իրավունք: Այդպիսի ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձինք, ու կողմերը կարող են Միության ծրագրի և դրա իրականացման նպատակով կնքված պայմանագրերի կամ համաձայնագրերի նկատմամբ կիրառելի Եվրոպական միության իրավունքով պահանջվող բոլոր համապատասխան տեղեկություններն ու փաստաթղթերը անմիջականորեն ներկայացնել Եվրոպական միության հաստատություններ կամ մարմիններ:



## **AGREEMENT**

### **between the Republic of Armenia and the European Union on the participation of the Republic of Armenia in the Creative Europe Programme (2021 to 2027)**

The Government of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as ‘Armenia’),  
on the one part,

and

the European Commission (hereinafter referred to as ‘the Commission’), on behalf of the  
European Union, (hereinafter referred to as ‘the Union’),

on the other part,

hereinafter referred to as ‘the Parties’

WHEREAS a Protocol to the Partnership and Cooperation Agreement between the Republic of Armenia, of the one part, and the European Communities and their Member States, of the other part, on a framework Agreement between the Republic of Armenia and the European Union on the general principles for the participation of the Republic of Armenia in Union programmes<sup>1</sup> has been signed on 17 December 2012 and approved on 20 February 2014 establishing the general principles for the participation of the Republic of Armenia in Union programmes. This International Agreement constitutes and has the same legal effects as a Memorandum of Understanding stated under Article 5 of the Protocol on terms and conditions on participation in Community programmes;

WHEREAS Creative Europe, the Union programme to support cultural diversity and to foster the competitiveness of the cultural and creative sectors, was established by Regulation (EU) 2021/818 of the European Parliament and of the Council (hereinafter called “the Creative Europe Regulation”);

WHEREAS pursuant to Article 9(2) of the Creative Europe Regulation, which concerns the association of third countries, the specific terms and conditions of the association should be determined by an international agreement between the Union and the Associated Country;

---

<sup>1</sup> OJ L 174, 13.6.2014, p. 3.



RECOGNISING that the objectives and the general principles of the Union programme Creative Europe are essential from a cultural, democratic, environmental, social and economic point of view and are particularly relevant for our societies and cultural sectors facing current challenges linked to globalisation, climate change and digitisation;

ACKNOWLEDGING that these policy objectives, also reflected in the 2005 UNESCO Convention for the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions are pursued by Armenia facing similar challenges and sharing the same principles such as democracy, the rule of law, the respect of human rights, including equality between all people, gender balance and freedom of expression and artistic freedom;

CONSIDERING the common goals, values and strong links of the Parties in the field of culture, audio-visual and media established in the past through participation in the Creative Europe 2014-2020 programme, and the common desire of the Parties to further develop, strengthen, stimulate and extend their relations and cooperation therein;

CONSIDERING the conditions set out in Article 9(2) of the Creative Europe Regulation, European Neighbourhood Policy countries may also benefit from a derogation to participate in the Cross-sectoral Strand and in some actions of the MEDIA Strand. When assessing the appropriateness of such a derogation, the EU takes into account, notably, circumstances such as the specific situation of the audio-visual market in the country concerned and the level of integration in the European audio-visual policy.<sup>2</sup>

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## **Article 1**

### **Scope of the association**

1. Armenia shall participate as an associated country and contribute to "Creative Europe", the Union programme for the cultural and creative sectors (hereinafter called "the Programme"), as established by Regulation (EU) 2021/818 of the European Parliament and of the Council (hereinafter called "the Creative Europe Regulation"), in its most up to date versions.
2. Armenia shall participate in the following actions of the Programme:
  - a) in all actions of the Culture Strand;
  - b) in the action supporting the establishment of Programme desks contained in the Cross-sectoral Strand

## **Article 2**

### **Terms and conditions of participation in the Creative Europe Programme**

---

<sup>2</sup> See recital 34 of the Creative Europe Regulation.

1. Armenia shall participate in the Programme in accordance with the conditions laid down in the Framework Agreement covering the participation of Armenia to any Union Programme, and under the terms and conditions set forth in this Agreement, in the legal act referred to in Article 1 of this Agreement, as well as in any other rules pertaining to the implementation of the Programme and activity in their most up to date versions.
2. Unless otherwise provided for in the terms and conditions referred to in paragraph (1) of this Article, legal entities established in Armenia may participate in actions of the Programme under conditions equivalent to those applicable to legal entities established in the Union, including respect for EU restrictive measures.<sup>3</sup>
3. Armenia shall establish the appropriate structures and mechanisms at national level and shall adopt all other necessary measures for national coordination and organisation of activities to implement the Programme in accordance with the relevant provisions in the Creative Europe Regulation. In particular, Armenia undertakes to establish a Creative Europe Desk in accordance with article 7(1)(d) of the Creative Europe Regulation and the guidance provided by the Commission.
4. Armenia's rights of representation and participation in the Creative Europe Committee established by Article 24 of the Creative Europe Regulation and its subgroups shall be those applicable to associated countries. Accordingly, representatives of Armenia shall have the right to participate as observers in the Creative Europe Committee responsible for monitoring the implementation of the Programme, without voting rights, for which Armenia contributes financially and for the points which concern Armenia.
5. Travel costs and subsistence expenses incurred by representatives and experts of Armenia for the purposes of taking part as observers in the work of the Committee referred to in Article 24 of the Creative Europe Regulation, or in other meetings related to the implementation of the Programme, shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures in force for representatives of the Member States of the European Union.
6. The Parties shall make every effort, within the framework of the existing provisions, to facilitate the free movement and residence of artists, journalists, and professionals participating in the activities covered by this Agreement and to facilitate cross-border movement of goods and services intended for use in such activities.
7. Armenia shall take all necessary measures, as appropriate, to ensure that goods and services, purchased in Armenia or imported into Armenia, which are partially or entirely financed pursuant to the grant agreements and/or contracts concluded for the realisation of the activities in accordance with this Agreement, are exempted from customs duties, import duties and the VAT, that are applicable in Armenia.
8. English shall be used by Armenia for its contacts with the Commission concerning the procedures related to requests, contracts and reports, as well as for other administrative aspects of the Programme.

---

<sup>3</sup> EU restrictive measures are adopted pursuant to Article 29 of the Treaty on the European Union or Article 215 of the Treaty on the Functioning of the European Union.

### **Article 3**

#### **Financial contribution**

1. Participation of Armenia or Armenia's legal entities in the Programme shall be subject to Armenia contributing financially to the Programme and the related management, execution and operation costs under the general budget of the Union (hereinafter referred to as the 'Union budget').
2. The financial contribution shall take the form of:
  - a) an operational contribution; and
  - b) a participation fee.
3. The financial contribution shall take the form of an annual payment made in one instalment, in accordance with the call for funds request, and shall be due no later than 45 days after the date of the call.
4. The operational contribution shall cover operational and support expenditure of the Programme and be additional in both commitment and payment appropriations to the amounts entered in the Union budget definitively adopted for the Programme.
5. The operational contribution shall be based on a contribution key defined as the ratio of the Gross Domestic Product (GDP) of Armenia at market prices to the GDP of the Union at market prices. The GDPs at market prices to be applied shall be determined by the Union based on the most recent statistical data available for budget calculations in the year prior to the year in which the annual payment is due. Adjustments to this contribution key are laid down in Annex I.
6. The initial operational contribution shall be calculated applying the contribution key, as adjusted, to the initial commitment appropriations entered in the Union budget definitively adopted for the applicable year for financing the Programme.
7. The participation fee shall be 4% of the annual initial operational contribution as calculated in accordance with paragraphs (5) and (6) and shall be phased in as set out in Annex I.
8. The Union shall provide Armenia with information in relation to its financial participation as included in the budgetary, accounting, performance and evaluation related information provided to the Union budgetary and discharge authorities concerning the Programme. That information shall be provided having due regard to Armenia's and the Union's confidentiality and data protection rules and shall be without prejudice to the information which Armenia is entitled to receive under Annex II.
9. All contributions of Armenia or payments from the Union, and the calculation of amounts due or to be received shall be made in euro.

### **Article 4**

#### **Monitoring, evaluation and reporting**

1. Without prejudice to the responsibilities of the Commission, European Anti-Fraud Office (OLAF) and the Court of Auditors of the European Union in relation to monitoring and evaluation of the Programme, the participation of Armenia in the Programme shall be continuously monitored on a partnership basis involving Armenia and the Commission.

2. The rules concerning sound financial management, including the financial control, recovery and other antifraud measures in relation to Union funding under this Agreement are laid down in Annex II.

## **Article 5**

### **Relation to other international agreements**

1. This agreement shall be implemented in accordance with the Parties' obligations under the 2005 UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

## **Article 6**

### **Final provisions**

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for that purpose.
2. This Agreement shall apply as from 1 January 2022. This Agreement shall remain in force for as long as is necessary for all the projects and activities financed from the Programme, all the actions necessary to protect the financial interests of the European Union and all the financial obligations stemming from the implementation of this Agreement between the Parties to be completed.
3. Should Armenia notify the Commission acting on behalf of the Union that it will not complete its internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement, this Agreement shall cease to apply on the date of receipt of this notification by the Commission, which shall constitute the cessation date for the purposes of this Agreement.
4. The application of this Agreement may be suspended at the initiative of the Union in case of non-payment of the financial or operational contribution due by Armenia as described in point II, paragraph (3) of Annex I.

Suspension of the application of this Agreement shall be notified by the Commission to Armenia by a formal letter of notification which shall take effect 30 days following the receipt of this notification by Armenia.

In case the application of this Agreement is suspended, legal entities established in Armenia shall not be eligible to participate in award procedures not yet completed when the suspension takes effect. An award procedure shall be considered completed when legal commitments have been entered into as a result of that procedure.

The suspension does not affect the legal commitments entered into with the legal entities established in Armenia before the suspension took effect. This Agreement shall continue to apply to such legal commitments.

The Commission shall immediately notify Armenia once the entire amount of the financial or operational contribution due has been received by the Commission. The suspension shall be lifted with an immediate effect upon this notification.

As of the date when the suspension is lifted, legal entities of Armenia shall be again eligible in award procedures launched after this date and in award procedures launched before this date, for which the deadlines for submission of applications have not expired.

5. Either Party may terminate this Agreement at any time by a written notification informing of the intent to terminate it.

The termination shall take effect three calendar months after the date on which the written notification reaches its addressee. The date on which the termination takes effect shall constitute the termination date for the purposes of this Agreement.

6. Where this Agreement is terminated in accordance with paragraph (5), the Parties agree that:
- a) projects, actions or activities, entered into after the entry into force of this Agreement, and before this Agreement is terminated shall continue until their completions under the conditions laid down in this Agreement;
  - b) the annual financial contribution of the year N during which this Agreement is terminated shall be paid entirely in accordance with Article 3.

The Parties shall settle by common consent any other consequences of termination of this Agreement.

7. This Agreement may only be amended in writing by common consent of the Parties. The entry into force of the amendment shall follow the same procedure as that applicable for the entry into force of the Agreement.
8. The Annexes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

This Agreement shall be drawn up in duplicate in Armenian and English. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Signed in four originals in Armenian and English,

at Yerevan on 14/09/2022

and

at Brussels on 11/10/2022

For the Republic of Armenia,

For the European Union,

Vahram **DUMANYAN**

Minister of Education, Science,  
Culture and Sport of the  
Republic of Armenia

Mariya **GABRIEL**

Commissioner for Innovation,  
Research, Culture, Education  
and Youth

*ANNEX I: Rules governing the financial contribution of the Republic of Armenia to the Creative Europe Programme (2021-2027)*

*ANNEX II: Sound Financial Management*

## Annex I

# Rules governing the financial contribution of Armenia to the Creative Europe Programme (2021-2027)

### **I. Calculation of Armenia's financial contribution**

1. The financial contribution of Armenia to the Programme shall be established on a yearly basis in proportion to, and in addition to, the amount available each year in the Union budget for commitment appropriations needed for the management, execution and operation of the Programme.
2. The participation fee referred to in Article 3(7) of this Agreement shall be phased in as follows:  
  
2022: 1.0%;  
2023: 1.5%;  
2024: 2.0%;  
2025: 2.5%;  
2026: 3.0%;  
2027: 4.0%.
3. In accordance with Article 3(5) of this Agreement, the initial operational contribution to be paid by Armenia for its participation in the Programme will be calculated for the respective financial years by applying an adjustment to the contribution key.

The adjustment to the contribution key shall be:

$$\text{Contribution Key Adjusted} = \text{Contribution Key} \times \text{Coefficient}$$

The coefficient used for the above calculation to adjust the contribution key shall be 0.55.

### **II. Payment of Armenia's financial contribution**

1. The Commission shall communicate to Armenia, as soon as possible and at the latest when issuing the first call for funds of the financial year, the following information:
  - a) the amounts in commitment appropriations in the Union budget definitively adopted for the year in question for the budget lines covering participation of Armenia, in the Programme;
  - b) the amount of the participation fee referred to in Article 3(7) of this Agreement;

On the basis of its Draft Budget, the Commission shall provide an estimate of information for the following year under points (a) and (b) as soon as possible, and, at the latest, by 1 September of the financial year.

2. The Commission shall issue, at the latest in April of each financial year, a call for funds to Armenia corresponding to its contribution under this Agreement.

Each call for funds shall provide for the payment of Armenia's contribution not later than 45 days after the call for funds is issued.

For the first year of implementation of this Agreement, the Commission shall issue the call for funds, within 60 days of the signature of this Agreement.

3. Armenia shall pay its financial contribution under this Agreement in accordance with point II of this Annex. In the absence of payment by Armenia by the due date, the Commission shall send a formal letter of reminder.

Any delay in the payment of the financial contribution shall give rise to the payment of default interest by Armenia on the outstanding amount from the due date.

The interest rate for amounts receivable not paid on the due date shall be the rate applied by the European Central Bank to its principal refinancing operations, as published in the C series of the *Official Journal of the European Union*, in force on the first calendar day of the month in which the due date falls, increased by one and half percentage points.

In case the delay in the payment of the contribution is such that it may significantly jeopardise the implementation and management of the Programme, participation of Armenia in the Programme may be suspended by the Commission following the absence of payment 20 working days after a formal letter of reminder, without prejudice to the Union's obligations according to grant agreements and/or contracts already concluded pertaining to the implementation of the indirect actions for which Armenia was selected.



## **Annex II**

### **Sound Financial Management**

#### **Protection of financial interests and recovery**

##### **Article 1**

###### **Reviews and audits**

1. The European Union shall have the right to conduct in accordance with the applicable acts of one or more Union institutions or bodies and as provided in relevant agreements and/or contracts, technical, scientific, financial, or other types of reviews and audits on the premises of any natural person residing in or any legal entity established in Armenia and receiving European Union funding, as well as any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Armenia. Such review and audits may be carried out by the agents of the institutions and bodies of the European Union, in particular of the European Commission and the European Court of Auditors, or by other persons mandated by the European Commission.
2. The agents of the institutions and bodies of the European Union, in particular of the European Commission and the European Court of Auditors, and the other persons mandated by the European Commission, shall have appropriate access to sites, works and documents (both in electronic and paper versions) and to all the information required in order to carry out such audits, including the right of obtaining a physical/electronic copy of, and extracts from, any document or the contents of any data medium held by the audited natural or legal person, or by the audited third party.
3. Armenia shall not prevent or raise any particular obstacle to the right of entrance in Armenia and to the access to the premises of the agents and other persons referred to in paragraph (2) on the grounds of the exercise of their duties referred to in this Article.
4. The reviews and audits may be carried out, also after the expiry, suspension of application of this Agreement pursuant to its Article 6(4) or its termination, on the terms laid down in the applicable acts of one or more European Union institutions or bodies and as provided in relevant agreements and/or contracts in relation to any legal commitment implementing the European Union budget entered into by the European Union before the date of expiry of this Agreement or the date on which the suspension of application of this Agreement pursuant to its Article 6(4) or termination of this Agreement takes effect.

##### **Article 2**

###### **Fight against irregularities, fraud and other criminal offences affecting the financial interests of the Union**

1. The European Commission and the European Anti-Fraud Office (OLAF) shall be authorised to carry out administrative investigations, including on-the-spot checks and inspections, on the territory of Armenia. These investigations shall be carried out in

accordance with the terms and conditions established by applicable acts of one or more Union institutions.

2. The competent Armenian authorities shall inform the European Commission / OLAF within reasonable time of any fact or suspicion which has come to their notice relating to an irregularity, fraud or other illegal activity affecting the financial interests of the Union.
3. On-the-spot checks and inspections may be carried out on the premises of any natural person residing in or legal entity established in Armenia and receiving Union funds, as well as of any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Armenia.
4. On-the-spot checks and inspections shall be prepared and conducted by the European Commission or OLAF in close collaboration with the competent Armenian authority designated by the Armenian government. The designated authority shall be notified a reasonable time in advance of the object, purpose and legal basis of the checks and inspections, so that it can provide assistance. To that end, the officials of the competent Armenian authorities may participate in the on-the-spot checks and inspections.
5. Upon request by the Armenian authorities, the on-the-spot checks and inspections may be carried out jointly with the European Commission or OLAF.
6. Commission agents and OLAF staff shall have access to all the information and documentation, including computer data, on the operations concerned, which are required for the proper conduct of the on-the-spot checks and inspections. They may, in particular, copy relevant documents.
7. Where the person, entity or another third party resists an on-the-spot check or inspection, the Armenian authorities, acting in accordance with national rules and regulations, shall assist the European Commission or OLAF, to allow them to fulfil their duty in carrying out an on-the-spot check or inspection. This assistance shall include taking the appropriate precautionary measures under national law, in particular in order to safeguard evidence.
8. The European Commission or OLAF shall inform the Armenian authorities of the result of such checks and inspections. In particular, the European Commission or OLAF shall report as soon as possible to the competent Armenian authority any fact or suspicion relating to an irregularity, which has come to their notice in the course of the on-the-spot check or inspection.
9. Without prejudice to application of Armenian criminal law, the European Commission may impose administrative measures and penalties on legal or natural persons of Armenia participating in the implementation of a programme or activity in accordance with the European Union legislation.
10. For the purposes of proper implementation of this Article, the European Commission or OLAF and the Armenian competent authorities shall regularly exchange information and, at the request of one of the parties to this Agreement, consult each other.
11. In order to facilitate effective cooperation and exchange of information with OLAF, Armenia shall designate a contact point.
12. Information exchanged between the European Commission or OLAF and the Armenian competent authorities shall take place having due regard to the confidentiality requirements. Personal data included in the exchange of information shall be protected in accordance with applicable rules.

13. The Armenian authorities shall cooperate with the European Public Prosecutor's Office to allow it to fulfil its duty to investigate, prosecute and bring to judgment the perpetrators of, and accomplices to, criminal offences affecting the financial interests of the European Union in accordance with the applicable legislation.

### **Article 3**

#### **Recovery and enforcement**

1. Decisions adopted by the European Commission imposing a pecuniary obligation on legal or natural persons other than States in relation to any claims stemming from the Programme shall be enforceable in Armenia. The order for enforcement shall be appended to the decision, without any other formality than a verification of the authenticity of the decision by the national authority designated for this purpose by the government of Armenia. The government of Armenia shall make known its designated national authority to the Commission and the Court of Justice of the European Union. In accordance with Article 4 of this Annex, the European Commission shall be entitled to notify such enforceable decisions directly to persons residing and legal entities established in Armenia. Enforcement shall take place in accordance with the Armenian law and rules of procedure.
2. Judgments and orders of the Court of Justice of the European Union delivered in application of an arbitration clause contained in a contract or agreement in relation to Union programmes, activities, actions or projects shall be enforceable in Armenia in the same manner as European Commission decisions referred to in paragraph (1).
3. The Court of Justice of the European Union shall have jurisdiction to review the legality of the decision of the Commission referred to in paragraph (1) and to suspend its enforcement. However, the Courts of Armenia shall have jurisdiction over complaints that enforcement is being carried out in an irregular manner.

### **Article 4**

#### **Communication and exchange of information**

The European Union's institutions and bodies involved in the implementation of the Programme, or in controls over that programme, shall be entitled to communicate directly, including through electronic exchange systems, with any natural person residing in or legal entity established in Armenia and receiving Union funds, as well as any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Armenia. Such persons, entities and parties may submit directly to the European Union's institutions and bodies all relevant information and documentation which they are required to submit on the basis of the European Union legislation applicable to the Union programme and of the contracts or agreements concluded to implement that programme.

Սույնով հավաստվում է, որ կցված տեքստը 2022թ. սեպտեմբերի 14-ին և 2022թ. հոկտեմբերի 11-ին ստորագրված «Հայաստանի Հանրապետության և Եվրոպական միության միջև «Ստեղծագործ Եվրոպա» ծրագրին (2021-2027) Հայաստանի Հանրապետության մասնակցության մասին» համաձայնագրի՝ Հայաստանի Հանրապետության արտաքին գործերի նախարարության միջազգային պայմանագրերի պահոցում (դեպոզիտում) պահվող բնօրինակի նույնական պատճենն է:

**Հայաստանի Հանրապետության  
արտաքին գործերի նախարարության  
միջազգային պայմանագրերի և  
իրավունքի վարչության պետ՝**



**Եղիշ Սարգսյան**